

SLOVENSKY

─ Pokyny na čistenie umývateľného filtra HEPA 13 ─

- Stranu filtra HEPA 13 so záhybmi opláchnite miernym prúdom horúcej vody (Obr. 1).
- Filter držte tak, aby bola strana so záhybmi vo vzpriamenej polohe a voda stekala rovnoobežne so záhybmi. Filter držte pod takým uhlom, aby voda zmyla nečistoty zachytené v záhyboch (Obr. 2).
- Otočte filter o 180° a nechajte vodu stekať pozdĺž záhybov v opačnom smere.
- Tento postup opakujte, až kým filter nebude čistý.

Poznámka: Čistením sa neobnoví pôvodná farba filtra, ale jeho filtračný výkon.

Umývateľný filter nikdy nečistíte pomocou kefký (Obr. 3).

- Z povrchu filtra opatrne otraste zvyšky vody. Pred opätovným vložením do vysávača nechajte filter aspoň 2 hodiny schnúť.

Poznámka: Filter HEPA 13 možno vyčistiť maximálne 4-krát. Keď filter 4-krát vyčistíte, vymeňte ho za nový.

SLOVENŠČINA

─ Navodila za pranje pralnega filtra HEPA 13 ─

- Sperite nagubano stran filtra HEPA 13 pod vročo in počasi tekočo vodo iz pipe (Sl. 1).
- Filter držite tako, da je nagubana stran usmerjena navzgor in da voda teče vzporedno z gubami. Filter držite pod kotom tako, da voda spere umazanijo iz gub (Sl. 2).
- Filter obrnite za 180° in pustite, da voda teče vzdolž gub še v nasprotni smeri.
- Nadaljujte s čiščenjem, dokler filter ni čist.

Opomba: S čiščenjem ni mogoče povrniti prvotne barve filtra, se pa obnovi zmogljivost filtriranja.

Pralnega filtra ne čistite s ščetko (Sl. 3).

- Previdno otesite vodo s površine filtra. Preden vstavite filter nazaj v sesalnik, ga pustite, da se suši vsaj dve uri.

Opomba: Filter HEPA 13 lahko očistite največ štirikrat. Po četrtem čiščenju filter zamenjajte.

SRPSKI

─ Uputstva za pranje HEPA 13 filtera ─

- Isperite rebrastu stranu HEPA 13 filtera pod tankim mlazom tople vode iz česme (Sl. 1).
- Filter držite tako da rebrasta strane bude okrenuta nagore, a da voda protiče paralelno sa rebrima. Filter držite pod uglom tako da voda spere prljavštinu u rebrima (Sl. 2).
- Okrenite filter za 180° i pustite da voda teče kroz rebra u suprotnom smeru.
- Nastavite sa čišćenjem dok filter ne bude čist.

Napomena: Čišćenje ne vraća originalnu boju filtera, ali mu vraća moć filtracije.

Filter sa mogućnošću pranja nikada nemojte čistiti četkom (Sl. 3).

- Pazljivo otesite vodu sa površine filtera. Ostavite filter da se suši najmanje 2 sata pre nego što ga vratite u usisivač.

Napomena: Filter HEPA 13 može se čistiti maks. 4 puta. Filter zamenite nakon 4 čišćenja.

SVENSKA

─ Tvättinstruktioner för tvättbart HEPA 13-filter ─

- Skölj den veckade sidan av HEPA 13-filtret med långsamt rinnande varmt vatten (Bild 1).
- Håll filtret så att den veckade sidan är vänd uppåt och vattnet rinner parallellt med vecken. Håll filtret i en vinkel så att vattnet sköljer bort smutsen inuti vecken (Bild 2).
- Vrid filtret 180° och låt vattnet rinna längs med vecken i motsatt riktning.
- Fortsätt på samma sätt tills filtret är rent.

Obs! Filtrets ursprungliga färg återställs inte när du rengör det, men filtreringseffekten återställs.

Rengör aldrig det tvättbara filtret med en borste (Bild 3).

- Skaka försiktigt bort vattnet från filtrets yta. Låt filtret torka i minst två timmar innan du sätter tillbaka det i dammsugaren.

Obs! HEPA 13-filtret kan rengöras max. fyra gånger. Byt ut filtret när du har rengjort det fyra gånger.

TÜRKÇE

─ HEPA 13 yıkanabilir filtre için yıkama talimatları ─

- HEPA 13 filtresinin kıvrımlı tarafını, yavaşça akmakta olan sıcak suyun altında yıkayın (Şek. 1).
- Filtreyi, kıvrımlı tarafı yukarıya bakacak ve su kıvrıma paralel olacak şekilde tutun. Filtreyi, suyun kıvrımlar arasındaki kiri temizleyeceği açıda tutun (Şek. 2).
- Filtreyi 180° derece çevirin ve suyun kıvrımlar boyunca ters yönde akmasını sağlayın.
- Filtre temizlenene kadar bu işleme devam edin.

Not: Temizlemek filtrenin orijinal rengini eski haline getirmez ancak filtreleme gücünü eski haline getirir.

Yıkanabilir filtreyi asla bir fırça ile temizlemeyin (Şek. 3).

- Filtre yüzeyindeki suyu dikkatle silkeleyin. Elektrikli süpürgeye tekrar yerleştirmeden önce filtreyi en az 2 saat kurumaya bırakın.

Not: HEPA 13 filtresi maksimum 4 kez temizlenebilir. 4 kez temizlendikten sonra filtreyi değiştirin.

УКРАЇНСЬКА

─ Інструкції щодо миття фільтра HEPA 13 ─

- Сполосніть гофровану частину фільтра HEPA 13 під гарячим повітряним струменем води з-під крана (Мал. 1).
- Тримайте фільтр так, щоб гофрована частина була напрямлена вгору, а вода стікала паралельно до складок. Тримайте фільтр під таким кутом, щоб вода вимивала частинки бруду зі складок (Мал. 2).
- Поверніть фільтр на 180°, щоб вода стікала вздовж складок у протилежному напрямку.
- Робіть це, поки фільтр не буде чистим.

Примітка: Чищення не відновлює кольору фільтра, але сприяє відновленню потужності його фільтрації.

Не чистіть фільтр, який можна мити, за допомогою щітки (Мал. 3).

- Обережно струсіть воду з поверхні фільтра. Перед тим, як встановити фільтр назад у пилосос, посушіть його принаймні 2 години.

Примітка: Фільтр HEPA 13 можна мити щонайбільше 4 рази. Після цього його потрібно замінити.

한국어

─ HEPA 13 세척 필터의 청소 방법 ─

- HEPA 13 필터의 주름 잡힌 부분을 천천히 흐르는 뜨거운 물에 헹구십시오 (그림 1).
- 주름 잡힌 부분이 위를 향하고 물이 주름과 평행하여 흐르도록 필터를 잡으십시오. 필터를 기울어지게 잡아서 주름 사이의 먼지가 물에 씻겨 내려 가도록 잡으십시오 (그림 2).
- 필터를 뒤로 돌려서 반대쪽 주름도 물에 씻으십시오.
- 필터가 깨끗해질 때 까지 계속 씻으십시오.

참고: 필터 세척을 통해 원래 색깔이 돌아오지는 않지만 필터링 기능은 회복됩니다.

물 세척이 가능한 필터를 브러시로 씻지 마십시오 (그림 3).

- 필터를 조심스럽게 흔들어 물기를 털어내십시오. 필터를 진공 청소기에 다시 넣기 전에 최소 2시간 동안 말리십시오.

참고: HEPA 13 필터는 최대 4번까지 청소하여 사용할 수 있습니다. 이후에는 필터를 교체 하십시오.

ภาษาไทย

─ คำแนะนำในการล้างทำความสะอาดแผ่นกรอง HEPA 13 แบบถอดล้างทำความสะอาดได้ ─

- ล้างแผ่นกรอง HEPA 13 ด้านที่เป็นรอยขึ้นได้น้ำร้อนที่ไหลช้าๆ (รูปที่ 1)
- ถือแผ่นกรองโดยรวาด้านที่เป็นรอยขึ้นขึ้นและปล่อยให้น้ำไหลผ่านในแนวร่องของรอยขึ้น โดยถือแผ่นกรองเอียงเป็นมุมเพื่อให้มีน้ำไหลชำระล้างปรกที่อยู่ด้านในของรอยขึ้นออกไปได้ (รูปที่ 2)
- หันแผ่นกรองกลับด้าน 180° และปล่อยให้น้ำไหลผ่านในแนวร่องของรอยขึ้นในทิศทางตรงกันข้ามกับครั้งแรก
- ทำซ้ำไม่เรื่อยๆ จนกระทั่งแผ่นกรองสะอาด

หมายเหตุ: การล้างทำความสะอาดได้ไม่ทำให้สีของแผ่นกรองกลับไปเหมือนเดิม แต่ทำเพื่อช่วยปรับปรุงประสิทธิภาพในการกรอง

ห้ามใช้แปรงขัดทำความสะอาดแผ่นกรองแบบล้างทำความสะอาดได้ (รูปที่ 3)

- ค่อยๆ สบัดน้ำออกจากผิวหน้าแผ่นกรอง ปล่อยให้แผ่นกรองแห้งอย่างน้อย 2 ชั่วโมงก่อนที่จะประกอบเข้ากับเครื่องดูดฝุ่นตามเดิม

หมายเหตุ: แผ่นกรอง HEPA 13 สามารถล้างทำความสะอาดได้สูงสุด 4 ครั้ง ให้เปลี่ยนแผ่นกรองใหม่หลังจากล้างทำความสะอาดแล้ว 4 ครั้ง

TIẾNG VIỆT

─ Hướng dẫn rửa bộ lọc HEPA 13 có thể rửa ─

- Rửa mặt gấp của bộ lọc HEPA 13 dưới vòi nước nóng đang chảy chậm (Hình 1).
- Giữ bộ lọc sao cho mặt gấp hướng lên trên và nước chảy song song với các nếp gấp. Giữ bộ lọc nghiêng một góc sao cho nước xả sạch bụi bẩn bên trong nếp gấp (Hình 2).
- Xoay bộ lọc 180° và để nước chảy động các nếp gấp theo hướng đối diện nhau.
- Tiếp tục quá trình này cho tới khi bộ lọc được rửa sạch.

Lưu ý: Việc làm sạch sẽ không lấy lại mùi ban đầu của bộ lọc, nhưng sẽ phụ hồi lại khả năng lọc của bộ lọc.

Không làm sạch bộ lọc có thể rửa bằng bàn chải (Hình 3).

- Cẩn thận lắc sạch nước khỏi bề mặt bộ lọc. Để bộ lọc khô trong ít nhất 2 tiếng trước khi lắp bộ lọc trở lại máy hút bụi.

Lưu ý: Có thể rửa bộ lọc HEPA 13 tối đa 4 lần. Hãy thay bộ lọc rau 4 lần rửa.

繁體中文

─ 可水洗 HEPA 13 濾網洗濯指示 ─

- 在熱水龍頭下清洗 HEPA 13 抗敏濾網皺摺面。(圖 1)
- 握住濾網將皺摺面朝上，讓水流與皺摺呈平行方向。傾斜握住濾網，讓水流沖洗皺摺內部的灰塵。(圖 2)
- 將濾網旋轉 180°，讓水流沿著皺摺面的反方向沖洗。
- 持續進行，直到濾網洗淨。

注意：清潔濾網無法恢復濾網原本的顏色，但可以恢復濾網效能。請勿使用刷子清潔可水洗濾網。(圖 3)

- 仔細地甩乾濾網表面的水份。將濾網放回吸塵器之前，至少風乾濾網 2 小時。

注意：HEPA 13 濾網最多可清洗 4 次。清洗 4 次後請更換濾網。

简体中文

─ HEPA 13 可清洗过滤网的洗涤说明 ─

- 在热水龙头下以慢流速冲洗 HEPA 13 过滤网的褶皱面。(图 1)
- 握住过滤网，使褶皱面朝上，让水平行流入褶皱。以一定的角度握住过滤网，让水能够洗净褶皱内的脏污。(图 2)
- 将过滤网旋转 180°，让水流入相反方向的褶皱。
- 继续此过程，直到滤网清洗干净。

注：清洗并不能恢复滤网原来的颜色，但可以恢复其过滤性能。

切勿用刷子清洁可清洗过滤网。(图 3)

- 小心地甩掉过滤网表面的水份。让滤网干燥至少 2 个小时，然后将其放回吸尘器。

注：HEPA 13 过滤网最多可以清洁 4 次。清洁过 4 次之后，请更换滤网。

العربية

─ تعليمات الغسيل الخاصة بفلتر HEPA 13 القابل للغسيل ─

- اشطف الجانب المجعد من فلتر HEPA 13 تحت صنوبر الماء الجاري الساخن البطيء (شكل ١).
- أمسك الفلتر بحيث يكون الجانب المجعد مشيرًا للأعلى ويتدفق الماء في محاذاة التجاعيد. أمسك الفلتر بزاوية حتى يقوم الماء بإزالة الأوساخ المتراكمة في التجاعيد (شكل ٢).
- أدر الفلتر ١٨٠ درجة ودع الماء يتدفق على طول التجاعيد في الاتجاه العكسي.
- استمر في هذه العملية حتى يصبح الفلتر نظيفًا.

ملاحظة: لا يساعد التنظيف على استعادة اللون الأصلي للفلتر. لكنه يساعد على استعادة قوة الترشيح.

لا تقم أبدًا بتنظيف الفلتر القابل للتنظيف بالفرشاة (شكل ٣).

- قم بنفض الماء بحرص من على سطح الفلتر. اترك الفلتر لمدة ساعتين تقريبًا حتى يجف قبل وضعه مرة أخرى في العكسة الكهربائية.

ملاحظة: يمكنك تنظيف فلتر HEPA 13 أربع (٤) مرات كحد أقصى. استبدل الفلتر بعد تنظيفه ٤ مرات.

فارسی

─ دستورالعملهای شستشوی فیلتر قابل شستشو HEPA 13 ─

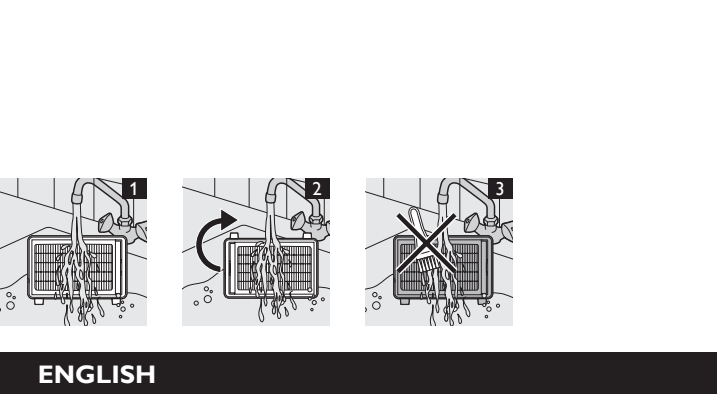
- بخش پلیسه دار فیلتر HEPA 13 را زیر آب گرم که جریان آن ملایم باشد بکیرید (شکل ١).
- فیلتر را به نحوی نگاه دارید که بخش پلیسه دار به طرف بالا قرار گیرد و آب بصورت موازی در پلیسه های جریان پیدا کند. فیلتر را در زاویه ای نگاه دارید که آب گرد و غبار داخل پلیسه ها را هم تمیز نماید (شکل ٢).
- فیلتر را ١٨٠ درجه بچرخانید و بگذارید تا آب در طول پلیسه های از سمت مخالف جریان یابد.
- این کار را تا زمانی که فیلتر تمیز شود ادامه دهید.

توجه: تمیز کردن فیلتر رنگ آن را به رنگ اصلی با نمی گرداند. اما قدرت پاکسازی آن دوباره بازسازی می شود.

هیکز فیلتر قابل شستشو را با برس تمیز نکنید (شکل ٣).

- با دقت آب روی فیلتر را با تکان دادن پاک کنید. قبل از قرار دادن دوباره فیلتر در درون جارو برقی اجازه دهید تا فیلتر حداقل برای ٢ ساعت خشک شود.

توجه: فیلتر HEPA 13 را می توان حداکثر ٤ بار شست. فیلتر را بعد از ٤ بار تمیز کردن تعویض کنید.



ENGLISH

─ Washing instructions for HEPA 13 washable filter ─

- Rinse the pleated side of the HEPA 13 filter under a hot slow-running tap (Fig. 1).
- Hold the filter in such a way that the pleated side points upwards and the water flows parallel to the pleats. Hold the filter at an angle so that the water washes away the dirt inside the pleats (Fig. 2).
- Turn the filter 180° and let the water flow along the pleats in opposite direction.
- Continue this process until the filter is clean.

Note: Cleaning does not restore the original colour of the filter, but does restore its filtration power.

Never clean the washable filter with a brush (Fig. 3).

- Carefully shake the water from the surface of the filter. Let the filter dry at least 2 hours before you put it back into the vacuum cleaner.

Note:The HEPA 13 filter can be cleaned max. 4 times. Replace the filter after it has been cleaned 4 times.

PHILIPS

	
www.philips.com	4322.002.8686.1

БЪЛГАРСКИ

─ Инструкции за измиване на филтър HEPA 13 ─

- Изплакнете нагънатата страна на филтъра HEPA 13 със слабо течаща гореща вода (фиг. 1).
- Дръжте филтъра така, че нагънатата страна да е обърната нагоре и водата да се стича успоредно на гънките. Дръжте филтъра под ъгъл, така че водата да отмива замърсяванията във вътрешността на гънките (фиг. 2).
- Обърнете филтъра на 180° и оставете водата да тече по протежение на гънките в обратна посока.
- Продължете с този процес, докато филтърът се изчисти.

Забележка: Почистването не възстановява първоначалния цвят на филтъра, но възстановява способността му за филтриране.

Не почиствайте миещия се филтър с четка (фиг. 3).

- Внимателно изтръскайте водата от повърхността на филтъра. Оставете филтъра да съхне поне 2 часа, преди да го поставите обратно в прахосмукачката.

Забележка: Филтърът HEPA 13 може да се почиства най-много 4 пъти. След като сте го почиствали 4 пъти, сменете филтъра.

ČEŠTINA

─ Pokyny pro čištění omyvatelného filtru HEPA 13 ─

- Opláchněte skládanou část filtru HEPA 13 slabým proudem teplé vody (Obr. 1).
- Držte filtr tak, aby skládaná část filtru směřovala nahoru a voda tekla souběžně se záhyby. Držte filtr pod takovým úhlem, aby voda vymyla prach uvnitř záhybů (Obr. 2).
- Otočte filtr o 180° a nechejte vodu protékat záhyby v opačném směru.
- Pokračujte v otáčení a vymývání, dokud filtr není čistý.

Poznámka: Čištění filtru neobnoví jeho původní barvu, ale filtrační schopnosti ano.

Nikdy nečistěte omyvatelný filtr kartáčem (Obr. 3).

- Opatrně vytřeste vodu z povrchu filtru. Nechejte filtr schnout alespoň 2 hodiny a teprve poté ho vložte zpět do vysavače.

Poznámka: Filtr HEPA 13 může být čistěn maximálně čtyřikrát, poté jej vyměňte.

DANSK

─ Vaskeinstruktioner for det vaskbare HEPA 13-filter ─

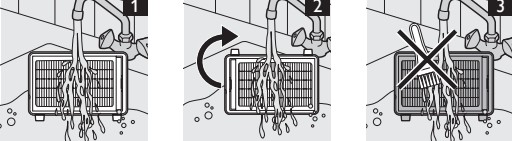
- Skyl den plisserede side af HEPA 13-filteret under en varm, tynd stråle vand fra hanen (fig.1).
- Hold filteret sådan, at den plisserede side peger opad, og vandet flyder parallelt med plisseringen. Hold filteret med en vinkel, så vandet skyller snavset i plisseringen væk (fig. 2).
- Drej filteret 180°, og lad vandet flyde langs med plisseringerne i den modsatte retning.
- Fortsæt denne proces, indtil filteret er rent.

Bemærk: Rengøring giver ikke filteret dets originale farve tilbage, men genopretter filterkraften.

Rengør aldrig det vaskbare filter med en børste (fig. 3).

- Ryst forsigtigt vandet af filterets overflade. Lad filteret tørre i mindst 2 timer, før du sætter det tilbage i støvsugeren.

Bemærk: HEPA 13-filtret kan maksimalt rengøres 4 gange. Udskift filtret efter 4 ganges rengøring.



DEUTSCH

Waschanleitung für waschbaren HEPA-13-Filter

- Waschen Sie die Seite mit den Falten des HEPA-13-Filter unter heißem, langsam fließendem Wasser ab (Abb. 1).
- Halten Sie den Filter so, dass die Seite mit den Falten nach oben zeigt und das Wasser parallel zu den Falten fließt. Halten Sie den Filter in so einem Winkel, dass das Wasser den Schmutz aus den Falten spült (Abb. 2).
- Drehen Sie den Filter um 180°, und lassen sie das Wasser nun entlang der Falten in die entgegengesetzte Richtung fließen.
- Fahren Sie mit diesem Vorgang fort, bis der Filter sauber ist.

Hinweis: Durch das Reinigen wird zwar die ursprüngliche Farbe des Filters nicht wieder hergestellt, wohl aber dessen Filtrierleistung.

Reinigen Sie den abwaschbaren Filter niemals mit einer Bürste (Abb. 3).

- Schütteln Sie das Wasser sorgfältig von der Oberfläche des Filters ab. Lassen Sie den Filter mindestens zwei Stunden trocknen, bevor Sie ihn wieder in den Staubsauger einsetzen.

Hinweis: Der HEPA-13-Filter kann maximal vier Mal gereinigt werden.Tauschen Sie den Filter nach viermaligem Waschen aus.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες πλυσίματος για το πλενόμενο φίλτρο HEPA 13

- Ξεπλύνετε την πλευρά με τις πτυχώσεις του φίλτρου HEPA 13 με ζεστό νερό βρύσης μικρής πίεσης (Εικ. 1).
- Κρατήστε το φίλτρο με τέτοιο τρόπο ώστε η πλευρά με τις πτυχώσεις να έχει φορά προς τα επάνω και το νερό να τρέχει παράλληλα με τις πτυχώσεις. Κρατήστε το φίλτρο σε γωνία ώστε το νερό να ξεπλύνει τη βρομιά μέσα από τις πτυχώσεις (Εικ. 2).
- Γυρίστε το φίλτρο 180° και αφήστε το νερό να τρέξει κατά μήκος των πτυχώσεων στην αντίθετη κατεύθυνση.
- Συνεχίστε αυτή τη διαδικασία μέχρι το φίλτρο να καθαρίσει.

Σημείωση: Ο καθαρισμός δεν επαναφέρει το αρχικό χρώμα του φίλτρου, αποκαθιστά όμως την ισχύ φιλτραρίσματος.

Μην καθαρίζετε ποτέ το πλενόμενο φίλτρο με βούρτσα (Εικ. 3).

- Τινάζτε προσεκτικά το νερό από την επιφάνεια του φίλτρου. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει για τουλάχιστον 2 ώρες προτού το τοποθετήσετε ξανά στην ηλεκτρική σκούπα.

Σημείωση: Το φίλτρο HEPA 13 μπορεί να καθαριστεί έως 4 φορές. Αντικαταστήστε το φίλτρο μετά από 4 πλύσεις.

ESPAÑOL

Instrucciones de lavado del filtro HEPA 13 lavable

- Enjuague la cara plisada del filtro HEPA 13 bajo el grifo de agua caliente a poca presión (fig. 1).
- Sujete el filtro de modo que la cara plisada esté orientada hacia arriba y que el agua fluya en paralelo a los pliegues. Mantenga el filtro en un ángulo apropiado para que el agua elimine la suciedad del interior de los pliegues (fig. 2).
- Gire el filtro 180° y deje que el agua fluya por los pliegues en dirección contraria.
- Continúe con este proceso hasta que el filtro quede limpio.

Nota: La limpieza del filtro no le devuelve a éste su color original, sino que restablece su capacidad de filtrado.

No frote nunca el filtro lavable con un cepillo (fig. 3).

- Sacuda con cuidado el agua de la superficie del filtro y deje que éste se seque al menos durante 2 horas antes de colocarlo de nuevo en el aspirador.

Nota: El filtro HEPA 13 se puede lavar hasta 4 veces. Sustituya el filtro después de haberlo lavado 4 veces.

EESTI

Pestava HEPA 13 filtri pesemisjuhised

- Loputage HEPA 13 filtri kurrulist poolt kuuma aeglaseltvoolava kraaniveega (Jn 1).
- Hoidke filtrit sellisel viisil, et kurruline pool oleks ülespool ja vesi voolaks paralleelselt kurdudega. Hoidke filtrit nurga all, nii et vesi peseks kurdudes oleva mustuse ära (Jn 2).
- Keerake filtrit 180° ja laske vett mööda kurdusid teises suunas voolata.
- Jätkake seda toimingut, kuni filter on puhas.

Märkus: Puhastamine ei taasta filtri originaalset värvust, kuid taastab selle filtreerimisjõudluse.

Ärge pestavat filtrit kunagi harjaga puhastage (Jn 3).

- Raputage vesi hoolikalt filtri pinnalt maha. Laske filter kuivab 2 tundi enne kui selle tolmuimejasse tagasi panete.

Märkus: HEPA 13 filtrit saate puhastada maksimaalselt 4 korda. Asendage filter pärast neljakordset puhastamist.

SUOMI

Pestävän HEPA 13 -suodattimen pesuohjeet

- Huuhtele HEPA 13 -suodattimen laskostettu puoli lämpimän, hitaasti virtaavan vesihanan alla (Kuva 1).
- Pidä suutinta niin, että laskostettu puoli osoittaa ylöspäin ja vesi virtaa laskosten suuntaan. Pidä suodatin sellaisessa kulmassa, että vesi huuhtoo lian laskosten välistä (Kuva 2).
- Käännä suodatinta 180 astetta niin, että vesi virtaa laskosten myötä vastakkaiseen suuntaan.
- Toista nämä toimet, kunnes suodatin on puhdas.

Huomautus: Puhdistus ei palauta suodattimen alkuperäistä väriä, mutta se palauttaa suodatustehon.

Älä koskaan puhdista pestävää suodatinta harjalla (Kuva 3).

- Ravista vesi huolellisesti suodattimen pinnasta. Anna suodattimen kuivua vähintään kaksi tuntia, ennen kuin asetat sen takaisin pölynimuriin.

Huomautus: HEPA 13 -suodatin voidaan puhdistaa enintään 4 kertaa. Vaihda suodatin neljännen puhdistuskerran jälkeen.

FRANÇAIS

Instructions de lavage pour le filtre lavable HEPA 13

- Rincez le côté plissé du filtre HEPA 13 sous l'eau chaude (fig. 1).
- Tenez le filtre de façon à ce que les zones plissées soient orientées vers le haut et que l'eau s'écoule parallèlement à celles-ci. Puis, tenez le filtre de façon à ce que l'eau élimine la poussière incrustée dans les zones plissées (fig. 2).
- Tournez le filtre de 180° de façon à ce que l'eau s'écoule dans l'autre sens, le long des zones tissées.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que le filtre soit propre.

Remarque : Le nettoyage ne permet pas au filtre de retrouver sa couleur d'origine. En revanche, il lui permet de retrouver ses qualités de filtration.

Ne nettoyez jamais le filtre lavable à l'aide d'une brosse (fig. 3).

- Secouez le filtre pour en retirer l'excès d'eau. Laissez-le sécher pendant au moins 2 heures avant de le replacer dans l'aspirateur.

Remarque : Le filtre HEPA 13 peut être nettoyé 4 fois. Ensuite, vous devez le remplacer.

HRVATSKI

Upute za pranje filtera HEPA 13

- Rebrastu stranu filtera HEPA 13 isperite pod slabim mlazom vruće vode (Sl. 1).
- Filter držite tako da rebrasta strana bude okrenuta prema gore, a voda teče usporedo s rebrima. Filter držite pod kutom tako da voda ispere prljavštinu unutar rebara (Sl. 2).
- Filter okrenite 180° i pustite vodu da teče uzduž rebara u suprotnom smjeru.
- Ponavljajte ovaj postupak dok ne očistite filter.

Napomena: Čišćenjem se neće vratiti originalna boja filtera, ali će se vratiti moć filtriranja.

Filter koji se može prati nikada nemojte čistiti četkom (Sl. 3).

- Pažljivo otresite vodu s površine filtera. Ostavite filter da se suši najmanje 2 sata prije no što ga vratite u usisavač.

Napomena: Filter HEPA 13 može se čistiti maks. 4 puta. Filter zamijenite nakon 4 čišćenja.

MAGYAR

Mosási utasítások HEPA 13 mosható szűrőhöz

- Forró, lassan folyó csapvíz alatt öblítse le a HEPA 13 szűrő redőzött felét (ábra 1).
- A szűrőt redőzött felével felfelé tartsa úgy, hogy a víz a redőkkel párhuzamosan folyjon, olyan szögben, hogy kimossa a redők közül a szennyeződést (ábra 2).
- 180°-kal fordassa el a szűrőt, és engedjen rá vizet az ellenkező irányból is.
- Folytassa, amíg a szűrő teljesen tiszta nem lesz.

Megjegyzés:Tisztítás után a szűrő ugyan nem kapja vissza eredeti színét, de szűrőteljesítménye helyreáll.

Soha ne tisztítsa a mosható szűrőt kefével (ábra 3).

- Alaposan rázza le a vizet a szűrő felületéről. Legalább két óráig hagyja száradni, mielőtt visszatenné a porszívóba.

Megjegyzés:A HEPA 13 szűrő legfeljebb négyszer tisztítható. Négy tisztítás után cserélje ki a szűrőt.

INDONESIA

Petunjuk mencuci untuk filter HEPA 13 yang dapat dicuci

- Bilas sisi yang dilipat pada filter HEPA 13 di bawah keran air panas yang mengalir perlahan (Gbr. 1).
- Pegang filter agar sisi yang dilipat menghadap ke atas dan air mengalir sejajar dengan lipatannya. Pegang filter pada suatu sudut agar air membas kotoran di dalam lipatannya (Gbr. 2).
- Putar filter 180° dan biarkan air mengalir lipatannya dalam arah berlawanan.
- Lanjutkan proses ini sampai filter bersih.

Catatan: Pembersihan tidak akan mengembalikan warna filter semula, melainkan mengembalikan daya saringnya.

Jangan bersihkan filter dengan sikat (Gbr. 3).

- Dengan hati-hati goyangkan air dari permukaan filter. Biarkan filter kering sendiri sekurangnya selama 2 jam sebelum Anda memasangnya kembali ke penyedot debu.

Catatan: Filter HEPA 13 dapat dibersihkan maks. 4 kali. Ganti filter setelah 4 kali dibersihkan.

ITALIANO

Istruzioni per il lavaggio del filtro lavabile HEPA 13

- Sciacquate i lato piegato del filtro HEPA 13 sotto un getto debole di acqua calda (fig. 1).
- Tenete il filtro in modo che il lato piegato sia rivolto verso l'alto e che l'acqua scorra parallelamente alle pieghe. Tenete il filtro angolato in modo che l'acqua tolga la sporcizia tra le scanalature (fig. 2).
- Girate il filtro di 180° e fate scorrere l'acqua tra le pieghe in direzione opposta.
- Continue l'operazione fino a che il filtro è pulito.

Nota La pulizia non ripristina il colore originale del filtro, ma ne ripristina la potenza.

Non pulite mai il filtro lavabile con una spazzola (fig. 3).

- Scuotete l'acqua dalla superficie del filtro prestando attenzione. Lasciatelo asciugare per almeno 2 ore prima di inserirlo nuovamente nell'aspirapolvere.

Nota Il filtro HEPA 13 può essere pulito al massimo 4 volte dopodiché deve essere sostituito.

ҚАЗАҚША

HEPA 13 жуылғыш сүзгішті жуу жөніндегі нұсқау

- HEPA 13 фильтірінің бүктелмелі жағын жәймен ағып тұрған ыстық ағын су астында шайыңыз (Сурет 1).
- Фильтрді бүктелген жағын жоғары қаратып ұстап, суды бүктелмесіне паралелді етіп ағызыңыз. Фильтрдің ішіндегі жиналып қалған кірді су ағызып жіберетіндей бұрышпен ұстаңыз (Сурет 2).
- Фильтрді 180° бұрап, суды керісінше ағызып жіберіңіз.
- Осы әрекетті фильтр толығымен таза болғанша қайталай беріңіз.

Есте сақтаңыз: Тазалау әрекеті фильтрдің түп нұсқалы түсін жоймайды, дегенмен, ол оның фильтрлеу қуатын жаяды.

Жууға болатын фильтрді қылшақпен тазалауға болмайды (Сурет 3).

- Абайлап фильтр бетіндегі суды сілкіп жіберіңіз. Фильтрді кем дегенде 2 сағат бойы кептіріңіз, содан соң оны қайтадан шаң сорғышқа орнатыңыз.

Есте сақтаңыз: HEPA 13 сүзгішін 4 реттен аспайтындай тазалауға болады. Төртінші тазалаудан кейін сүзгішті ауыстыру қажет.

LIETUVIŠKAI

Plaunamo filtro „HEPA 13“ valymo instrukcijos

- Praskalaukite klostuotą „HEPA 13“ filtro pusę po silpna karšta srove (Pav. 1).
- Laikykite filtrą taip, kad klostuota pusė būtų viršuje, o vanduo bėgtų lygiagrečiai į klostes. Laikykite filtrą tokiu kampu, kad vanduo išplautų purvą kločių viduje (Pav. 2).
- Pasukite filtrą 180 laipsnių kampu ir leiskite klostėse vandeniui bėgti priešinga kryptimi.
- Tęskite, kol filtras bus švarus.

Pastaba:Valymas neatkuria pradinės filtro spalvos, bet atkuria jo filtravimo galingumą.

Niekada nevalykite plaunamo filtro šepetčiu (Pav. 3).

- Atsargiai nukratykite vandenį nuo filtro paviršiaus. Leiskite filtrui džiuoti mažiausiai 2 valandas prieš įdėdami jį atgal į dulkių siurbį.

Pastaba: Filtrą „HEPA 13“ daugiausia galite išvalyti 4 kartus. Pakeiskite filtrą, kai jis bus išvalytas 4 kartus.

LATVIEŠU

Mazgāšanas instrukcijas HEPA 13 mazgāmajam filtram

- Izskalojiet HEPA 13 filtra plīšēto pusi zem karsta lēni tekoša krāna ūdens (Zīm. 1).
- Turiet filtru tā, lai plīšētā puse ir uz augšu un ūdens plūst paralēli filtra ielocēm.Turiet filtru tāda leņķī, lai ūdens aizskalo ielocēs esošos netīrumus (Zīm. 2).
- Pagrieziet filtru par 180° un ļaujiet ūdenim plūst gar ielocēm pretējā virzienā.
- Turpiniet šo procesu, kamēr filtrs ir tīrs.

Piezīme: Tīrīšana neatjauno filtra oriģinālo krāsu, bet tā atjauno filtrācijas jaudu.

Nekad netīriet mazgājamo filtru ar birsti (Zīm. 3).

- Rūpīgi nopuriniet ūdeni no filtra virsmas. Ļaujiet filtram žūt vismaz 2 stundas pirms ievietojoat to atpakaļ putekļsūcējā.

Piezīme: HEPA 13 filtru var tīrīt maks. 4 reizes. Nomainiet filtru pēc tam, kad tas ir ticis mazgāts 4 reizes.

BAHASA MELAYU

Arahan membasuh untuk penuras boleh dibasuh HEPA 13

- Bilas bahagian penuras HEPA 13 yang berlisut di bawah air paip panas yang mengalir dengan perlahan (Gamb. 1).
- Pegang penuras supaya sisi yang berlisut menghala ke atas dan air mengalir selari dengan lisut tersebut. Pegang penuras pada suatu sudut supaya air boleh mengeluarkan kotoran yang terdapat di dalam lisut (Gamb. 2).
- Putarkan penuras pada sudut 180° dan biarkan air mengalir pada sepanjang lisut tersebut mengikut arah yang bertentangan.
- Teruskan proses ini sehingga penuras bersih.

Nota: Pembersihan penuras tidak akan kembalikan warna asal penuras tetapi boleh mengembalikan kuasa penurasannya.

Jangan bersihkan penuras boleh dibasuh dengan berus (Gamb. 3).

- Goncangkan air pada permukaan penuras dengan perlahan-lahan. Biarkan penuras menjadi kering sekurang-kurangnya 2 jam sebelum anda memasukkannya semula ke dalam pembersih vakum.

Nota: Penuras HEPA 13 boleh dibasuh sebanyak maksimum 4 kali. Ganti penuras setelah ia dibersihkan 4 kali.

NEDERLANDS

Wasinstructies voor het wasbare HEPA 13-filter

- Spoel de geplooide zijde van het HEPA 13-filter af onder een langzaam lopende warme kraan (fig. 1).
- Houd het filter zo vast dat de geplooide zijde naar boven wijst en het water parallel stroomt aan de plooiën. Houd het filter onder een hoek zodat het water al het vuil uit de plooiën spoelt (fig. 2).
- Draai het filter 180° en laat het water in tegengestelde richting langs de plooiën stromen.
- Ga zo door totdat het filter schoon is.

Opmerking: Door het schoonmaken wordt niet de originele kleur van het filter, maar wel de filtraïekracht hersteld.

Maak het wasbare filter niet schoon met een borstel (fig. 3).

- Schud het water voorzichtig van het oppervlak van het filter. Laat het filter minimaal 2 uur drogen voordat u het terugplaatst in de stofzuiger.

Opmerking: U kunt HEPA 13-filter maximaal 4 keer schoonmaken.Vervang het filter nadat het 4 keer is schoongemaakt.

NORSK

Vaskeinstruksjoner for vaskbart HEPA 13-filter

- Skyll den foldede siden av HEPA 13-filteret under varmt sakterennende vann fra springen (fig. 1).
- Hold filteret slik at den foldede siden vender opp og vannet renner parallelt med foldene. Hold filteret i vinkel, slik at vannet skyller vekk støvet inne i foldene (fig. 2).
- Snu filteret 180° og la vanne renne med foldene i motsatt retning.
- Fortsett med dette til filteret er rent.

Merk: Rengjøringen gjennoppretter ikke den opprinnelige fargen på filteret, men gjennoppretter filteringsevnen.

Det vaskbare filteret må ikke rengjøres med en børste (fig. 3).

- Rist vannet forsiktig fra overflaten på filteret. La filteret tørke i minst to timer før du setter det tilbake i støvsugeren.

Merk: HEPA 13-filteret kan rengjøres maks. fire ganger. Bytt filteret når det er rengjort fire ganger.

POLSKI

Instrukcja czyszczenia zmywalnego filtra HEPA 13

- Opłucz pofałdowaną stronę filtra HEPA 13 pod gorącą, bieżącą wodą (rys. 1).
- Trzymaj filtr pofałdowaną stroną skierowaną w górę w taki sposób, aby woda spływała wzdłuż pofałdowań.Trzymaj filtr pod takim kątem, aby wymyć brud zalegający wewnątrz pofałdowań (rys. 2).
- Obróć filtr o 180° w taki sposób, aby woda spływała wzdłuż pofałdowań w przeciwnym kierunku.
- Kontynuuj tę czynność aż do wyczyszczenia filtra.

Uwaga: Czyszczenie nie przywraca oryginalnego koloru filtra, ale sprawia, że filtr odzyskuje moc filtrowania.

Nigdy nie czyść zmywalnego filtra za pomocą szczoteczki (rys. 3).

- Ostrożnie wytrząśnij wodę z powierzchni filtra. Pozostaw filtr do wyschnięcia na co najmniej 2 godziny przed ponownym umieszczeniem go w odkurzaczu.

Uwaga: Filtr HEPA 13 można czyścić maksymalnie cztery razy. Później należy go wymienić.

PORTUGUÊS

Instruções de lavagem do filtro HEPA 13 lavável

- Enxagúe em água quente o lado com as pregas do filtro HEPA 13 (fig. 1).
- Segure o filtro de modo a que o lado com pregas aponte para cima e a água escorra paralelamente às pregas, permitindo que a água lave a sujidade dentro das pregas (fig. 2).
- Rode o filtro 180º e deixe que a água escorra ao longo das pregas, no sentido oposto.
- Prossiga até limpar totalmente o filtro.

Nota: A lavagem não repõe a cor original do filtro, mas restaura o seu poder de filtragem.

Nunca limpe o filtro lavável com uma escova (fig. 3).

- Agite suavemente a água da superfície do filtro. Deixe o filtro secar pelo menos 2 horas antes de o colocar novamente no aspirador.

Nota: O filtro HEPA 13 pode ser limpo, no máximo, 4 vezes. No fim destas 4 vezes, substitua o filtro.

ROMÂNĂ

Instrucțiuni de spălare pentru filtrul lavabil HEPA 13

- Spălați suprafața cutată a filtrului HEPA 13 sub un robinet cu apă caldă cu presiune redusă (fig. 1).
- Țineți filtrul cu suprafața cutată în sus astfel încât apa să curgă paralel cu cutele. Țineți filtrul într-un unghi din care apa să poată spăla murdăria dintre cute (fig. 2).
- Întoarceți filtrul cu 180° și lăsați apa să curgă peste cute în direcție opusă.
- Continuați acest proces până ce filtrul este curat.

Notă: Curățarea nu readuce culoarea originală a filtrului, dar îi reface puterea de filtrare.

Nu curățați niciodată filtrul lavabil cu o perie (fig. 3).

- Scuturați cu grijă apa de pe suprafața filtrului. Lăsați filtrul să se usuce cel puțin 2 ore înainte de a-l pune înapoi în aspirator.

Notă: Filtrul HEPA 13 poate fi curățat de max. 4 ori. Înlocuiți filtrul după ce a fost curățat de 4 ori.

РУССКИЙ

Инструкция по промывке моющегося фильтра HEPA 13

- Сполосните гофрированную сторону фильтра HEPA 13 под слабой струей горячей воды (Рис. 1).
- Держите фильтр гофрированной стороной вверх, так чтобы струя воды была параллельна складкам. Держите фильтр под таким углом, чтобы вода вымывала грязь из складок (Рис. 2).
- Поверните фильтр на 180°, так чтобы вода текла по складкам в противоположном направлении.
- Продолжайте этот процесс до полной очистки фильтра.

Примечание. Очистка не возвращает фильтру первоначальный цвет, но возвращает мощность фильтрации.

Не чистите моющийся фильтр щеткой (Рис. 3).

- Аккуратно стряхните воду с поверхности фильтра. Сушите фильтр не менее двух часов перед повторной установкой в пылесос.

Примечание. Фильтр HEPA 13 можно очищать не более 4 раз. После 4 очисток фильтр необходимо заменить.